



Конвенция о
биологическом
разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/SBI/REC/3/2
28 March 2022

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Третье совещание

Онлайновый формат, 16 мая – 13 июня 2021 года и

Женева, Швейцария, 14-29 марта 2022 года

Пункт 4 повестки дня

РЕКОМЕНДАЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

3/2. Оценка и обзор эффективности Картахенского протокола по биобезопасности

Вспомогательный орган по осуществлению

1. *принимает к сведению* анализ информации для четвертой оценки и обзора Протокола и заключительной оценки Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности¹ на период 2011-2020 годов, в котором содержится описание положения дел и тенденций касательно осуществления Протокола и Стратегического плана для Картахенского протокола²;

2. *приветствует* вклад в четвертую оценку и обзор Картахенского протокола и заключительную оценку Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов, внесенный Комитетом по соблюдению на его 17-м совещании и Контактной группой по Картахенскому протоколу на ее 14-м совещании³;

3. *признает* работу, проделанную Комитетом по соблюдению для обеспечения взаимодействия со Сторонами, которые еще не представили свои четвертые национальные доклады, и призывает Комитет и далее прилагать усилия в этом направлении;

4. *рекомендует* Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на своем 10-м совещании принять решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *признает* целесообразность Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов¹ для оказания поддержки национальному осуществлению;

2. *признает также*, что рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года должна способствовать осуществлению и соблюдению Картахенского протокола по биобезопасности, и отмечает значение Протокола, его плана по

¹ Приложение I к решению BS-V/16.

² CBD/SBI/3/3/Add.1.

³ CBD/SBI/3/3, приложения I и II соответственно.

осуществлению и плана действий по созданию потенциала для достижения трех целей Конвенции о биологическом разнообразии;

3. *приветствует* вклад, внесенный Контактной группой по Картахенскому протоколу и Комитетом по соблюдению в четвертую оценку и обзор Протокола и заключительную оценку Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов³, и поручает им в соответствующих случаях продолжать вносить вклад в пятую оценку, обзор и процесс оценки последующей деятельности по итогам Стратегического плана для Картахенского протокола;

А. Национальные механизмы обеспечения биобезопасности

4. *приветствует* прогресс в создании действенных административных механизмов, отмечая, что почти у всех Сторон имеется постоянный штат сотрудников для выполнения функций в области биобезопасности;

[5. *настоятельно призывает* Стороны вновь подтвердить упреждающий подход, изложенный в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию⁴];

6. *также настоятельно призывает* Стороны выделять необходимые ресурсы для обеспечения работы их учреждений в области биобезопасности, учитывая важнейшую роль этих учреждений в осуществлении Протокола [в соответствии со статьей 28 Протокола];

7. *далее настоятельно призывает* Стороны мобилизовать ресурсы из всех доступных национальных и международных источников, включая международное сотрудничество и частный сектор, с тем чтобы и далее поддерживать работу своих учреждений в области биобезопасности;

8. *отмечает* с глубокой обеспокоенностью, что лишь немногим более половины Сторон приняли в полном объеме правовые, административные и иные меры, необходимые для выполнения их обязательств по Протоколу, и что за период после промежуточной оценки Стратегического плана⁵ в этой области был достигнут ограниченный прогресс;

9. *настоятельно призывает* Стороны, еще не принявшие такие меры в полном объеме, в приоритетном порядке принять правовые, административные и другие меры для выполнения своих обязательств по Протоколу, в частности законодательство в области биобезопасности, и признает необходимость оказания дальнейшей поддержки в этой области;

10. *призывает* Стороны учитывать в своих национальных механизмах обеспечения биобезопасности вопросы, связанные с коренными народами и местными общинами, гендерными аспектами, женщинами, молодежью и подходами, основанными на правах [человека];

В. Координация и поддержка

11. *признает* важность координации между соответствующими органами власти на разных уровнях и важность учета проблематики биоразнообразия во всех соответствующих секторальных и межсекторальных инструментах, включая национальные стратегии и планы действий в области биоразнообразия, для дальнейшего осуществления Протокола;

⁴ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, Бразилия, 3-14 июня 1992 г., том I: Резолюции, принятые Конференцией (публикация Организации Объединенных Наций, товарный номер № E.93.1.8), резолюция 1, приложение I.

⁵ См. решение VIII/15.

12. *приветствует* поддержку в создании потенциала, оказываемую в целях дальнейшей реализации Стратегического плана для Картахенского протокола, однако с обеспокоенностью отмечает отсутствие прогресса в удовлетворении потребностей в области создания потенциала в большинстве регионов;

13. *подчеркивает* текущую потребность в развитии и укреплении потенциала Сторон для осуществления Протокола, в том числе в свете непрекращающегося быстрого развития [современных] биотехнологий, [имеющих отношение к Картахенскому протоколу], и признает вспомогательную роль, которую может сыграть в этом отношении план действий по созданию потенциала для Протокола на период после 2020 года;

14. *призывает* Стороны сотрудничать в создании потенциала в области биобезопасности, в том числе на региональном уровне;

15. *отмечает* с обеспокоенностью сокращение числа Сторон, имеющих доступ к дополнительным финансовым ресурсам помимо их национальных бюджетов, по сравнению с третьей оценкой, обзором и промежуточной оценкой Стратегического плана;

16. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон, принимая руководящие указания для механизма финансирования об оказании поддержки осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности, [предложила] [поручила] Глобальному экологическому фонду и далее оказывать Сторонам, имеющим на это право, помощь в осуществлении мероприятий в следующих приоритетных областях, исходя из потребностей в дальнейшей помощи, которые нашли отражение в настоящем решении: разработка и внедрение правовых, административных и других мер для осуществления Протокола; оценка рисков и управление рисками; обнаружение и идентификация живых измененных организмов; информирование, просвещение и обеспечение участия общественности; социально-экономические соображения; ответственность и возмещение ущерба; национальная отчетность; передача технологий;

17. *[предлагает]* *[поручает]* Глобальному экологическому фонду предусмотреть механизм финансирования Картахенского протокола по биобезопасности для оказания помощи в осуществлении Протокола Сторонам, имеющим право на ее получение;

18. *настоятельно призывает* Стороны [в соответствии со статьями 22 и 28 Протокола] и *предлагает* другим правительствам, донорам и инициативам по созданию потенциала в области биобезопасности [предоставлять ресурсы, чтобы] поддержать усилия Сторон по укреплению потенциала и повышению эффективности осуществления Картахенского протокола в приоритетных областях, названных в пункте 15 выше;

С. Оценка рисков и управление рисками

19. *приветствует* прогресс, достигнутый Сторонами в проведении оценок рисков в соответствии с положениями Протокола и публикации итоговых докладов об оценке рисков в дополнение к решениям о Механизме посредничества по биобезопасности;

20. *также приветствует* прогресс, достигнутый Сторонами в принятии общих подходов к оценке рисков в соответствии с приложением III к Картахенскому протоколу, а также к управлению рисками, и в принятии или применении документов, содержащих добровольные руководящие указания, в целях проведения оценок рисков или анализа итоговых докладов об оценке рисков, представленных уведомителями;

21. *признает* необходимость в оказании дальнейшей поддержки в области оценки рисков и управления рисками, в том числе посредством укрепления кадрового потенциала и содействия в получении доступа к достаточным финансовым ресурсам, соответствующим научным знаниям и технической инфраструктуре, учитывая также [[соответствующие] эндогенные] и [местные][традиционные] знания, инновации, практику и технологии [коренных народов и местных общин];

D. Живые измененные организмы или признаки, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие

22. *выражает признательность* большому числу Сторон, создавших возможности для [выявления,] идентификации, оценки и мониторинга живых измененных организмов или признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия;

23. *признает* при этом, что требуется дальнейшая поддержка для укрепления кадрового и институционального потенциала, особенно путем расширения международного сотрудничества между Сторонами в целях выявления живых измененных организмов или конкретных признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, и для облегчения доступа к соответствующей технической инфраструктуре для идентификации, оценки и мониторинга живых измененных организмов [в соответствии со статьей 16];

E. Ответственность и возмещение

24. *отмечает [с сожалением]* ограниченное число Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которые ратифицировали Нагойско – Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении;

25. *порукает* Исполнительному секретарю [при условии наличия ресурсов] проводить мероприятия [[по повышению осведомленности] [и созданию потенциала]] в поддержку усилий по ратификации и предлагает другим партнерам также проводить мероприятия по повышению осведомленности о Дополнительном протоколе;

26. *приветствует* прогресс, достигнутый Сторонами Дополнительного протокола в применении мер по осуществлению Дополнительного протокола, признавая при этом необходимость оказания поддержки Сторонам Дополнительного протокола, испытывающим трудности в этой области;

F. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация

27. *с удовлетворением отмечает*, что почти все Стороны провели обучение для части сотрудников лабораторий по обнаружению живых измененных организмов, признавая при этом, что примерно половина таких Сторон указала на потребность в дополнительном обучении;

28. *отмечает*, что большинство Сторон сообщили о наличии надежного доступа к лабораторному оборудованию, но при этом с беспокойством отмечает, что другие Стороны продолжают испытывать трудности и что в этой области требуется поддержка;

G. Социально-экономические соображения

29. *отмечает*, что почти половина Сторон определила конкретные подходы или требования, способствующие учету социально-экономических соображений в процессе принятия решений о живых измененных организмах[, и [призывает] [предлагает] Стороны [Сторонам], которые еще не сделали этого, разработать такие подходы или требования в надлежащих случаях и в соответствии со статьей 26 Протокола и своими обстоятельствами и возможностями];

30. *отмечает*, что необходимо собирать и распространять больше информации о методиках и подходах, и призывает Стороны обмениваться данными научных исследований и информацией о социально-экономических соображениях, с тем чтобы содействовать в обеспечении учета социально-экономических соображений [тем] Сторонам, [которые в этом заинтересованы.] [в соответствии со статьей 26 [пункт 1] [и статьей 20] Протокола];

31. *также призывает* Стороны при проведении исследований в отношении социально-экономических соображений поощрять участие коренных народов и местных

общин, женщин и [молодежи,] [учитывать культуры][взаимосвязи между природой и культурой];

Н. Транзит, использование живых измененных организмов в замкнутых системах, непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры

32. *с удовлетворением отмечает*, что почти три четверти Сторон приняли меры по регулированию использования живых измененных организмов в замкнутых системах и живых измененных организмов в условиях транзита;

33. *также с удовлетворением отмечает*, что почти три четверти Сторон располагают возможностями для принятия надлежащих мер в случае непреднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов;

34. *призывает* Стороны, которые еще не сделали этого, принять необходимые меры по регулированию использования живых измененных организмов в замкнутых системах и живых измененных организмов в условиях транзита, а также непреднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов и признает важность оказания поддержки этим Сторонам в принятии таких мер и развитии потенциала в этом отношении;

И. Обмен информацией

35. *отмечает* положительные тенденции в области обмена информацией с помощью Механизма посредничества по биобезопасности, в том числе в отношении количества опубликованных национальных записей и справочных записей, а также количества посетителей;

36. *призывает* Стороны и рекомендует другим пользователям обеспечивать своевременное обновление записей;

37. *с удовлетворением отмечает*, что почти все Стороны назначили национальные координационные центры по Картахенскому протоколу и координационные центры по Механизму посредничества по биобезопасности;

38. *отмечает* прогресс, достигнутый Сторонами в назначении контактного органа для получения уведомлений согласно статье 17 (непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры);

39. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не сделали этого в полном объеме, разместить всю необходимую информацию в Механизме посредничества по биобезопасности и своевременно обновлять свои записи, уделяя особое внимание информации, касающейся: (а) национального законодательства, нормативно-правовых актов и руководств; (б) итоговых докладов об оценке рисков; (с) окончательных решений об импорте или высвобождении живых измененных организмов; (d) национальных координационных центров, национальных контактных органов и компетентных национальных органов; (е) двусторонних, региональных или многосторонних соглашений или договоренностей, которые они заключили; и (f) нелегальных трансграничных перемещений живых измененных организмов;

40. *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить надлежащую поддержку Механизму посредничества по биобезопасности, с тем чтобы этот механизм мог функционировать в полную силу и реализовать свой потенциал;

Ж. Соблюдение и обзор

41. *отмечает* значительное расхождение между Сторонами в выполнении ими ключевых обязательств по Протоколу;

42. *приветствует* достигнутые Сторонами успехи в выполнении ими своих обязательств по Протоколу, в том числе обязательств по (а) представлению определенной информации в Механизм посредничества по биобезопасности и (b) назначению национальных координационных центров и компетентных национальных органов;

43. *отмечает с обеспокоенностью*, что значительное число Сторон не выполняют в полной мере свои основные обязательства по Протоколу, включая (а) обязательство принимать необходимые правовые, административные и иные меры для осуществления Протокола и (b) обязательство своевременно представлять национальный доклад;

44. *признает*, что для осуществления Протокола Сторонам необходимо располагать системами мониторинга и обеспечения исполнения;

45. *приветствует* поддерживающую роль Комитета по соблюдению, выполняемую им в соответствии с решением BS-V/1, как вклад в достижение Сторонами прогресса в выполнении их обязательств по Протоколу;

46. *порукает* Исполнительному секретарю в надлежащем порядке и в соответствии с рекомендациями Комитета по соблюдению продолжать работу со Сторонами, которые еще не выполнили в полном объеме своих обязательств по Протоколу, и просит Стороны оказывать в этом всемерное содействие;

К. Информированность и участие общественности, просвещение и подготовка кадров в области биобезопасности

47. *подчеркивает* важное значение информированности, просвещения и участия общественности в осуществлении Протокола, признавая необходимость дополнительной поддержки в этой области;

48. *отмечает* достигнутые успехи в разработке механизмов для обеспечения участия общественности в принятии решений о живых измененных организмах и рост числа Сторон, чьи учебные заведения предлагают программы обучения и профессиональной подготовки в области биобезопасности;

49. *призывает* Стороны и предлагает другим пользователям обмениваться соответствующими материалами в отношении информированности, просвещения и участия общественности через Механизм посредничества по биобезопасности;

Л. Информационно-просветительская работа и сотрудничество

50. *подчеркивает* важное значение сотрудничества между Сторонами наряду с сотрудничеством между межправительственными организациями для содействия осуществлению Протокола.

51. *также подчеркивает* важность информационно-просветительской работы и сотрудничества с коренными народами и местными общинами, а также с женщинами, молодежью и другими соответствующими субъектами деятельности для эффективного осуществления Протокола;

52. [*призывает* Стороны оказывать поддержку странам, особенно развивающимся, для обеспечения их эффективного участия в исследовательской деятельности в области биотехнологии и биобезопасности в соответствии со статьей 22 Протокола и статьей 19 Конвенции.]